



Città di

Torino

Patto di Gemellaggio

Nel Municipio di Torino
in data 11 ottobre 1997

Noi, Valentino Castellani, sindaco di Torino (Italia)
e Rigoberto Quemé Chay, sindaco di Quetzaltenango (Guatemala)

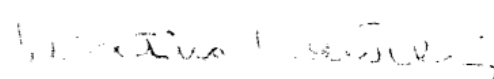
Proclamiamo

il gemellaggio tra le nostre due comunità.

Dichiariamo solennemente
a nome dei nostri cittadini
la volontà di ispirare la nostra azione
ai valori supremi della pace, della libertà, della giustizia,
della cooperazione e dello sviluppo umano.

Al perseguimento di questi fini
saranno tesi gli scambi
tra Torino e Quetzaltenango.

Quale conseguente solenne impegno
Noi, sindaci di Torino e di Quetzaltenango
apponiamo su questa pergamena
le nostre firme e i nostri sigilli.


Il Sindaco di Torino

Ciudad de



Quetzaltenango

MUNICIPIO DE TURIN

En el Municipio de Turin
a las once días del mes de octubre de mil novecientos noventa y siete,
nosotros, Valentino Castellani, Alcalde de Turin (Italia)
y Rigoberto Quemé Chay, Alcalde de Quetzaltenango (Guatemala)

Proclamamos

el hermanamiento entre nuestras dos comunidades.

Declaramos solemnemente
en nombre de nuestros ciudadanos
la voluntad de inspirar nuestra acción
en los valores supremos de la paz, la libertad, la justicia,
la cooperación y el desarrollo humano.

Para el logro de estas fines
se llevarán a cabo intercambios
entre Turin y Quetzaltenango.

Como muestra de solemne compromiso
nosotros, alcaldes de Turin y de Quetzaltenango
con la autoridad que nos es conferida
refrendamos la presente declaración.

Alcalde de Quetzaltenango